

LIPCO

Kezelési útmutató

AES típusú vontatott gyümölcsbetakarító gép rázóval, tisztítóval

Lipco GmbH
Am Fuchsgraben 5 b
D-77880 Sasbach
Tel: 49 7841 209 440
Fax: 49 7841 209 442
E-mail: mail@lipco.com
Internet: www.lipco.com

BEVEZETÉS

Tisztelt Vásárló !

Köszönjük, hogy a **LIPCO AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógép** megvásárlása mellett döntött. Reméljük, hogy termékünkkel elégedett lesz.

Annak érdekében, hogy a most vásárolt LIPCO AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógéppel hosszú időn keresztül elérhető legyen a maximális munkateljesítmény, kérjük tartsa be pontosan a jelen Használati és Kezelési Útmutatóban ill. Gépkönyvben írtakat. Ez segít Önnek abban, hogy megelőzze az esetleges károkat vagy baleseteket, melyek a Használati és Kezelési Útmutató figyelmen kívül hagyásából származhatnak ill. következhetnek és amelyekért a LIPCO cég semmilyen felelősséget nem vállal.

A jelen Használati és Kezelési útmutató a gép fontos tartozékát képezi, ezért a gép eladásakor mindig a géppel együtt kell adni, beleértve a viszonteladást is.

Biztonságos helyen gondosan meg kell őrizni ezt a Kezelési Útmutatót, mely Önnek ill. a gép felhasználójának mindenre kiterjedő kézikönyvként szolgál majd.

Megjegyzés:

A jelen brossúrában található ábrák, leírások és adatok nem kötelező érvényűek. A LIPCO cég fenntartja a jogot arra, hogy bármikor – értesítés, bejelentés nélkül - változtatásokat hajtson végre.

TARTALOMJEGYZÉK

1. Rendeltetésszerű használat	3.oldal
2. Figyelmeztető jelzések a gépen	4.oldal
3. Biztonsági rendelkezések	5.oldal
4. Balesetmegelőzés	5.-6.oldal
5. Műszaki adatok	7.oldal
6. A gép traktorra történő csatlakoztatása	8.oldal
7. Útmutató a közúton való szállításhoz	9.oldal
8. Csuklós tengely felcsatlakoztatása	10.oldal
9. Munkavégzés a LIPCO vontatott gyümölcs- betakarító géppel	11.-15.oldal
10. A gép karbantartása	15.-17.oldal
11. Garancia	18.oldal
12. EU-konformitási nyilatkozat	19.oldal

1. Rendeltetésszerű használat

A LIPCO AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógép a traktor hozzáépítéssel összeköttetésben gyümölcsfák gyümölcsének hidraulikus lerázására szolgál.

Minden egyéb felhasználás nem rendeltetésszerűnek számít. Az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget, egyedül a felhasználóé a kockázat.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik a gyártó által előírt üzemeltetési-, karbantartási és helyreállítási munkafeltételek betartása.

A LIPCO AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógépet kizárólag olyan személyek használhatják, illetve rajta azok végezhetik a javítási, helyreállítási és karbantartási munkákat, akiket erre betanítottak és a veszélyekkel tisztában vannak.

Be kell tartani az idevonatkozó balesetvédelmi előírásokat valamint az egyéb általánosan elfogadott biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat.

A LIPCO AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógépen végzett önkényesen végzett változtatásokból eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

*** Útmutató a közúti közlekedésben való részvételhez**

A közutakra, földutakra való ráhajtás előtt arra kell ügyelni, hogy a traktor és a LIPCO AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógép összeállítása ill. a gépkombináció megfelel-e a közúti közlekedés szabályainak (megengedett összsúly, megengedett tengelyterhelés, világítás, figyelmeztetőtáblák stb.).

Adott esetben, ha szükséges, akkor platós kocsin szállítsuk az AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógépet.

2. Figyelmeztető jelzések a gépen

Üzembe helyezés előtt olvassuk el és vegyük figyelembe a Használati és Kezelési Útmutatót valamint a Biztonsági utasításokat.

A karbantartási és javítási munkák elvégzése előtt állítsuk le a motort és vegyük ki a kulcsot.

A kocsiemelő működtetésekor maradjunk a hárompontos felfüggesztés emelési területén kívül.

A készüléket csakis az előírt fordulatszámon szabad üzemeltetni.
(max. 540 U/perc)

(Az ábrákat lásd a német nyelvű anyag 6. oldalán)

3. Biztonsági rendelkezések

Minden készülék üzemeltetése veszéllyel jár, legyen az mechanikus vagy hidraulikus mozgatással vezérelt gép.

Ezért az alábbi biztonsági szabályok figyelembevételre szücséses :

- Ha a LIPCO AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógép lehető legnagyobb kihasználtságát akarjuk elérni, akkor a gépnek mindig kifogástalan állapotban kell lennie. A karbantartási és javítási munkákat csakis szakképzett személyzet végezheti el. Az alkatrészeknek meg kell felelniük a gépgyártó által rögzített műszaki követelményeknek ! **Ennek csak az eredeti LIPCO alkatrészek tesznek eleget !**
- **Figyelem!**
A gép traktorra csatlakoztatása és az ezt követő elhelyezés/ elrendezés közben senki sem tartózkodhat a traktor és a gép között !
- Ne fogjunk hozzá a gép szereléséhez vagy ellenőrzéséhez, amíg a gép nincs lebiztosítva.
- A munkavégzés és a közúti szállítás közben tilos embert vagy tárgyakat szállítani a gyümölcsbetakarító gépen!
- Ha elfogyott a hidraulikaolaj, akkor sürgősen szakítsuk félbe a munkát és hárítsuk el a kárt.
- Minden munkavégzés előtt ellenőrizzük, hogy a vontatón, a gépen és a csuklós tengelyen fel van-e szerelve az összes balesetmegelőző biztonsági berendezés és hogy azok működőképese-e. Ha esetleg valamelyik sérült vagy hiányzik, akkor azt az üzembe helyezés előtt feltétlenül javítsuk ki vagy pótoljuk.
- A karbantartási és javítási munkák közben a motor mindig legyen kikapcsolt állapotban és az indítókulcsot is húzzuk ki !

4. Balesetmegelőzés

A használat, a karbantartás vagy a szállítás közben történő legtöbb baleset oka az, hogy nem veszik figyelembe a legegyszerűbb alapszabályokat.

Ezért fontos, hogy mindenkinek, aki a géppel kapcsolatba kerül (családtagok, alkalmazottak és munkatársak), tudomása legyen az alábbi szabályokról:

- Üzembehelyezés előtt olvassuk el és vegyük figyelembe a Használati és Kezelési utasításban írtakat!
- Minden használat előtt ellenőrizni kell a hárompontos felfüggesztés ráakasztó csapszegét, a láncokat, drótköteleteket / rázórúdfelfüggesztés sekljét azaz láncvégszemét, a hidraulikus vezetéseket és a kiszolgáló-részeket, hogy esetleg nem sérültek-e.
- A gép beállítása, karbantartása vagy takarítása közben a csuklós tengely és a traktor motorja lekapcsolt állapotban legyen!

- Szállítás közben a rázórudat az arra a célra szolgáló tartóban rögzítve kell tartani !
- Ha a rázórud munkavégző beállításban van, akkor a traktort csak lépésben szabad vezetni !
- A teleszkópokat csakis álló traktor mellett szabad kiengedni!
- Munkavégzés közben tilos felállni a gépre !
- Ne távolítsuk el a védőburkolatokat /biztonsági berendezéseket!
- A gépre felszerelt figyelmeztető- és jelzőtábláknak fontos szerepe van a veszélytelen üzemelés szempontjából, azok betartása az Ön biztonságát szolgálja!
- **Figyelem!**
**Ha forog a csuklós tengely, akkor tilos belépni a munkaterületre !
Megérintése rendkívül balesetveszélyes. A személyes biztonsága érdekében ne viseljen bő, lazan lógó ruházatot (pl. sálát) !**
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a csuklós tengely hosszúságát és ha szükséges, be kell állítani ! Tartsuk be az előírt erőleadó tengely fordulatszámot (max. 540 U/perc) .
- Csakis teljesen védett hajtómű mellett szabad dolgozni, azaz komplett védőburkolatú legyen a csuklós tengely és kiegészítő védőburkolat legyen a traktoron és a gépen. Ügyeljünk, hogy a csuklós tengely tökéletesen beugorjon, bekattanjon.
- Akasszuk be a csuklós tengely tartóláncát, hogy megakadályozza a csuklós tengely védőburkolatának megfordulását/ megcsavarodását.
- Tartsuk be a megfelelő baleseti óvintézkedéseket és az egyéb általánosan elfogadott biztonságtechnikai, munkaegészségügyi, közúti közlekedési szabályokat !

5. Műszaki adatok

Típus	Szükséges/ kívánt teljesítmény (kW)	Súly (kg)
AES	50	
Törzsátmérő		0,45 m-ig
Hatótávolság kilendített állásban		5,60 m - 2 hengeres á 800 mm löket/emelés
Vízszintes lendítési terület		90 °-ig
Függőleges lendítési terület		1,8 m magasságig - fogó felső széle a talajtól
Markoló/befogó nyomás		gyárilag kb. 90 bar-ra van beállítva
Hidraulikus szivattyúk rendszernyomása		gyárilag kb. 170 bar-ra van beállítva
Max. megengedett menetsebesség		25 km/h

Fő méretek menetkész állapotban

Hosszúság:	12,0 m
Kerekek fölött mért szélesség:	2,4 m
Magasság:	2,4 m

A méretek körülbelüli értékek.

Ponyvaméret	8,0 x 8,0 m
-------------	-------------

A kettéosztott ponyván közepén nyílás van, hogy a fát körbevegye.

Figyelem!

A vontatott teherre vonatkozóan be kell tartani a vontató jármű gyártójának valamint a gyümölcsbetakarítógép gumibroncs gyártójának az előírásait és utasításait!

6. A gép traktorra történő csatlakoztatása

- Óvatosan tolassunk rá a gépre; a vonófület vezessük be a traktor alsó vezetőjére rögzített kupplungnyílásba, zárjuk össze és biztosítsuk be.
- A traktoroldali kupplungnyílás méretét és húzóterhelését a vontatott gyümölcsbetakarítógép vonófülének méretéhez ill. a gyümölcsbetakarítógép súlyához kell hozzáigazítani.
- A megengedett vontatott teherre vonatkozóan vegyük figyelembe a kupplungnyílás gyártójának utasításait.
- Csatlakoztassuk rá a vontatott gyümölcsbetakarítógép hátsótengelyvezérlésének hidraulikavezetékeit a traktor hidraulikus rendszerére (keringésére).
- **Figyelem !**

A vontatott gyümölcsbetakarítógép hátsó tengelyvezérlése számára csatlakoztassuk a hidraulikus tömlővezetékeket (késsel és pirossal jelzett) a traktor oldalán egy kettős működésű vezérlőszelepre.

FOTÓ

1.ábra

(német anyag 11. oldal)

A pirosat és a kéket ennek során úgy kell csatlakoztatni, hogy a vezérlőblokk működtetési iránya megfeleljen a traktor + vontatott gyüm.betakarítógép kombináció kormányzási irányának.

Ez azt jelenti pl., hogy a traktor + vontatott gyümölcsbetakarítógép kombináció jobbra történő kanyarodásakor a hátsó kerék vezérlésének vezérlőblokkját (kormányt) értelemszerűen jobbra kelljen elfordítani.

7. Útmutató a közúton való szállításhoz

* Tilos személyeket vagy egyéb, nem a LIPCO vontatott gyümölcsbetakarítógéphez tartozó terhet szállítani a gépen!

* Menetüzem módban az első támasznak a vonófül területén a legfelső pozícióban kell lennie, melyet a kitűző ék biztosít. (2. ábra)

2. ÁBRA (német anyag 12. oldal)

* A hátsó oldalon a raklapfelvevő villának a legfelső pozícióban kell lennie. (3. ábra)

3. ÁBRA (német anyag 12. oldal)

* A behúzó csuszkának a felső pozícióban kell lennie, amit a tartólánc biztosít. (4. ábra)

4. ÁBRA (német anyag 12. oldal)

Biztosító csap/ csapszeg

Markoló/befogó teljesen zárva

5. ÁBRA (német anyag 13. oldal)

- A rázómarkolónak menet közben biztosított pozícióban kell lennie, azaz a biztosító csapon/csapszegen kell elhelyezkednie. Eközben a markoló teljesen zárt állapotban kell legyen.
- Miközben a gép az úton halad, az összes láncot akasszuk be! (6.ábra menatkész állapot)

6.ÁBRA (német anyag 13. oldal)

8. Csuklós tengely felcsatlakoztatása

- A csuklós tengely felcsatlakoztatása és leszerelése csakis kikapcsolt erőleadó tengely mellett, leállított motor és kihúzott indítókulcs mellett történhet !
- Nyomjuk meg a tolóstiftet és egyidejűleg toljuk a csuklós tengelyt az erőleadó tengelyre, amíg be nem kattann a tolóstift. (7.ábra)

8.ábra
(német anyag 14.oldal)

7.ábra
(német anyag 14.oldal)

- Ellenőrizzük a csuklós tengely hosszúságát, miután a gépet a traktorra/vontató járműre felcsatlakoztattuk.

• Figyelem!

Törekedjünk arra, hogy a lehető legjobb legyen a befedés. Üzemelés közben a csuklós tengely max. a tolóprofilbefedés feléig lehet széthúzódva (lásd 8.ábra). Ha különböző traktorokhoz csatlakoztatjuk a gépet, akkor minden esetben újra ellenőrizzük a hosszúságot !

- A csuklós tengelyt az üzembe helyezés előtt és utána is 8 üzemóránként kenjük le márkás zsírral és ellenőrizzük a tolóprofilok járását. Téli üzemeltetés során zsírozzuk le a védőcsöveket, hogy megakadályozzuk a befagyást. (lásd Kenési terv 9.ábra)

9.ÁBRA (német anyag 15.oldal)

- A tartóláncot úgy akasszuk be, hogy biztosított legyen minden üzemelési állásban a csuklós tengely megfelelő kilengési területe. Ne használjuk a tartóláncot a csuklós tengely felakasztására!
- Személyes biztonságunk érdekében fontos, hogy azonnal cseréljük ki a védőburkolatokat, ha azok sérültek vagy elkoptak. Ha nincs használatban a gép, akkor a védelem érdekében be kell akasztani a csuklós tengelyt az arra kialakított tartóba.
- Amikor a csuklós tengelyt a gépre feltesszük, ügyeljünk arra, hogy a gépvédődoboz minden üzemelési állásban befedje/ eltakarja a csuklós tengely védőt!

9. Munkavégzés a LIPCO AES típusú vontatott gyümölcsbetakarítógéppel

- A vontatott gyümölcsbetakarítógéppel a lerázandó fához hajtsunk oda, ahhoz párhuzamosan igazodva. Mindkét behúzó csuszának a fa oldalán kell feküdnie. A két behúzó csuszka közepe eközben központosan a fára kell mutasson, a gyümölcsbetakarító gép közepe és a fa közepe közötti távolság kb. 5 m.

Emeljük fel a gépet a vontató hidraulikájával; Eresszük le az első leállító támaszt a munkapozícióba és biztosítsuk le ! (10.ábra) !

10. ÁBRA (német anyag 16.oldal)

Csatlakoztassuk a traktorra a 12 V-os dugaszt, hogy így a rázóaggregát elektromos vezérlése és a hidraulikaolaj hűtője feszültség alá kerüljön. (11.ábra)

11. ÁBRA (német anyag 16.oldal)

Ha a 12 V-os feszültségellátás biztosított, akkor a hidraulikaolajhűtő folyamatosan üzemel.

* Figyelem!

A munka befejeztével húzzuk ki a csatlakozódugaszt, hogy elkerüljük a traktor akkumulátorának túlzott túlterhelését !

- Mindkét behúzó csuszkát lendítsük le és a két behúzócsuszkán lévő kerekeket helyezzük le. (12.ábra)

← retesz/orsó
a kifeszítéshez

felfogóponyva

behúzó csuszka

12.ÁBRA (német anyag 17.oldal)

Az oldalsó felfogóponyva támaszait dugjuk bele az arra kialakított tartókba és szorítsuk be. Akasszuk be a felfogóponyvát és enyhén feszítsük ki az oldalt rátett retesszel/ orsóval.

← Kivágott nyílás a fának

13.ÁBRA (német anyag 17.oldal)

Húzzuk ki egyenletesen a két kigöngyölt ponyvát és helyezzük el azokat a fa körül. Vegyük figyelembe a szelepállást, lásd az alábbiakban.

A rázókart engedjük ki a biztosítótámaszból a vezérlőkonzol segítségével és irányítsuk rázópozícióba.

- A rázófolyamat kezelése a vezérlőkonzolon keresztül történik. (14.ábra)

Rázókar fel / le
Markoló fel/ le
Markoló fel/ rá + Gomb felülről a rázás indításához

Rázókar be / ki
Rázókar balra/ jobbra
Raklapfelvétel fel / le
Kompresszor be/ki
Szállítószalag be/ki
Ponyva behúzás

Az emelőkart vízszintesre kell állítani a ponyva kihúzásához.

14. ÁBRA
(német szöveg 18.o.)

* A markolón lévő gumi szorítópfák szorítónyomásának változtatása

A szorítónyomás gyárilag 90 bar-ra van beállítva. A fa érzékenységtől függően növelni lehet a nyomást a biztonsági szelep állításával. (15.ábra)

15.ábra biztonsági szelep

* Útmutató a rázás végrehajtásához

A fakéreg megóvása érdekében a rázórudat mindig kb. 90 °-os szögben kell a törzsre vagy az ágra ráhelyezni. Ezenkívül a gép használata közben naponta többször meg kell kenni a gumipofák és a zöld gumiszalag közötti részt egy élelmiszeriparban is elfogadott zsírral (vazelinnal vagy fejőzsírral). (16.ábra)

itt zsírozni

16. ÁBRA (német szöveg 18.o.)

* Csak rövid bekapcsolási intervallumok: ha a gyümölcsök rosszul esnek le, akkor ezt röviden meg kell ismétetni.

* Ha a fáról lerázott a gép minden gyümölcsöt, akkor a vezérlőkonzol gombjának működtetésével lassan göngyöljük fel a ponyvát.

* A lerázott gyümölcsök és a vele együtt lerázott levelek ráesnek a szállítószalagra és a szívókompresszor szétválasztja őket a meredek szállítószalagnál.

*** Figyelem !:**

Kerüljük el azt a területet, ahol a légsugár oldalt kilép a szívókompresszorból , mert sérüléseket okozhatnak a kiröppenő gyümölcsök ill. gyümölcs-maradványok, a kis kövek, ágak és hasonlók.

Ha elkerülhetetlen, hogy ott tartózkodjunk, akkor viseljünk a célnak megfelelő védőruházatot beleértve a védőszemüveget is.

10. A gép karbantartása

Intézkedések az optimális üzemi állapot biztosítása érdekében:

- Gép takarítása
- Hajtóműolaj ellenőrzése ill. cseréje

hajtóműolaj
olajbeöntőcsont

Hajtóműolaj
olajleengedőcsavar

- Hidraulikus olaj ellenőrzése ill. cseréje

Olajbeöntőcsont

Olajnézőüveg

Olajleengedőcsavar

- Engedjük ki a teleszkópokat, tisztítsuk és kenjük le a tolórészeket.
- Ellenőrizzük a hidraulikus tömlőket, hogy sérültek-e, és ha kel, cseréljük ki őket. Vegyük figyelembe a törvényben előírt maximális megengedett felhasználási időt is.
- Ellenőrizzük, hogy sérültek-e a láncok és a láncvégszemek/ seklik, és ha szükséges, cseréljük ki őket.
- Tisztítsuk és kenjük le a csuklós tengelyeket (lásd „8. Csuklós tengely felcsatlakoztatása”)
- Szállítószalag és ponyva felhúzó tengely tengelycsapágyazás zsírzógombja - 8 zsírzógomb.
(17. ábra)

17.ÁBRA (német szöveg 23.o.)

Alkalmazandó hidraulikus olajok:

Hidraulikus olaj	200 ltr. HLP 46 (rázógép)
Szivattyú hajtómű	1,5 ltr. SAE 80/90 Ellenőrizzük az olajsintet az olajmérőpálcával a szivattyúfedélben.
Rázó-aggregát	2,5 ltr. SAE 80/90 Nem szükséges az olajcsere, mert meg van kenve a teljes élettartamra.
Teleszkóp	Többfunkciós zsír (engedjük ki teljesen a teleszkópot és kenjük be a többfunkciós zsírral)
Olajszűrő a hidraulikus keringésben	A CS 010 típus patronjait kell használni. Szűrőcsere 200 óránként, azonban min. 1 x a szezon kezdetén.

Szállítószalag cseréje

Ehhez a szállítószalagot a hidraulikus olajtartály mögötti első feszítőállomás területére kell vinni. (18.ábra)

Biztosító stift

Feszítőcsavar

Borítólemez

- Távolítsuk el az oldalsó fedőlemezt, lazítsuk meg a terelőtengely feszítőcsavarját, utána húzzuk ki oldalról a biztosító stiftet a szállítószalagból.
- Húzzuk ki a szállítószalagot. Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

11. Garancia

Az általunk gyártott gépekre vonatkozóan garanciát vállalunk a gyártási vagy szerelési hibákért.

A garancia a hibásnak bizonyult alkatrész cseréjére vonatkozik.

A garancia ideje a gépnek a vevő számára történő kiszállítás idején érvényes törvényi előírásoknak felel meg.

A garanciaidőn belüli szerelések esetén előzőleg a gyártóval kell egyeztetni.

Kifejezetten felhívjuk a vásárlók figyelmét arra, hogy a garanciaigény kielégítésére csakis a szakvéleményezés ill. a hibás alkatrész visszaszállítása után kerülhet sor.

A megreklamált alkatrész visszaküldésekor mellékelni kell a kitöltött garanciaigénylő lapot.

A garanciaigény érvényét veszti az alábbi esetekben:

- ha a fogyasztó a gép eredeti szerkezetén változtatásokat végez,
- ha nem eredeti LIPCO alkatrészeket használtak fel,
- kezelési hibák esetén,
- a megengedett teljesítményhatár túllépése esetén,
- a gép szakszerűtlen használata esetén ,
- jelen használati utasítás ill gépkönyv figyelmen kívül hagyása esetén

Megjelölés

Minden gépen van típustábla, mely az alábbi adatokat tartalmazza:

- gyártó
- gyártási év
- gép száma
- típusjelzés

Ezeket az adatokat meg kell adni az alkatrészmegrendelésnél és a vevőszolgálat igénybevétele estén.

12.EU-konformitási nyilatkozat

megfelel a 98/37/EG EU-irányelvnek

Mi

LIPCO GmbH

.....
(felkínáló neve)

**Am Fuchsgraben 5 b, D-77880 Sasbach
Tel: 49 (0) 7841 20 9440 - Fax: 20 94 42**

.....
(cég teljes címe)

kizárólagos felelősségünkkel nyilatkozunk, hogy a

LIPCO AES vontatott gyümölcsbetakarítógép

.....
(gyártmány, típus)

termék, amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel a 98/37/EG EU-Irányelv idevágó alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek.

Az EU-Irányelvben megnevezett biztonsági és egészségügyi követelmények szakszerű végrehajtása érdekében az alábbi normá(ka)t és/vagy műszaki specifikációk kerültek felhasználásra:

EN 1553 4/00

.....
(Norma(normák) és/ vagy specifikációk címe vagy száma és kiadási dátuma)

Marietta Panter
- ügyvezető igazgató -

Sasbach, 2003.06.04.

.....
(kiállítás helye, ideje)

olvashatatlan aláírás

.....
(illetékes aláíró neve, beosztása)